

荔枝換絳桃（閩劇）

華東戲曲研究院編輯

華東地方戲曲叢刊

第八集

方戲曲叢刊

第八集

華東戲曲研究院編輯

新文藝出版社

一九五五·上海

華東地方戲曲叢刊 第八集

編輯者 華東戲曲研究院
出版者 新文藝出版社
上海市書刊出版業營業許可證出零壹壹號
(上海康平路八三號)
印刷者 大東印刷廠
(上海安慶路二六八弄一七號)
總經售 新華書店上海發行所

書號(714) [IV VI 8] 類別 戲劇·電影—國劇
字數 43000字 開本 787×1092 1/32 印張 2 7/16
1955年4月上海第1版——第1次印刷 1—3100冊

定價 二角五分

編輯凡例

一、編輯「華東地方戲曲叢刊」，是爲了選擇華東各省、市比較優秀的地方戲劇本整理出版，供各地劇團和讀者參考。

二、「華東地方戲曲叢刊」收集華東各省、市流行較廣、內容比較健康、經過整理的各種地方戲傳統劇本，根據傳統劇目或其他文藝形式改編的劇本，以及創作的歷史劇和反映現代人民生活的劇本。

三、「華東地方戲曲叢刊」所收的劇本，一般的都是經過了實驗演出，反覆修改後確定下來的。

四、凡傳統劇本的整理工作，都是在尊重民族遺產，去蕪存菁的原則下進行的；並且吸收了對該劇的內容和表演方面有經驗的演員參加整理。

五、我們主觀上力求以嚴肅認真的態度對待這項工作，但由於能力有限，難免有不夠妥當之處，希望各地演員、專家和讀者指正。

荔枝換絳桃

閩 劇

福建省閩劇實驗劇團

陳明鏘 林 飛改編

前記

傳說後唐時，福州青年書生艾敬郎於端午節在西湖荷亭賣畫，與才由延平搬來的鄰女冷霜嬋相遇，一見鍾情。

兩家只隔一小河。艾敬郎每日在樓頭作畫，一天，爲霜嬋發現，霜嬋擲過荔枝一束，艾敬郎也投贈她絳桃一枚。

敬郎因染了暑疾，病中常想念霜嬋。他母親舒氏親自到冷家探聽霜嬋口氣，霜嬋教她去請鄰居歸大娘向她母親正式提婚。七夕晚上，二人在後門巧遇，各訴傾慕的心情，霜嬋的母親因爲聽到閩王大選宮妃的消息，答應了婚事。

結婚的那一天，霜嬋被閩王搶入宮去。歸大娘本來是閩王乳母，替他們前去求情，也遭到拒絕。閩王百計誘脅冷霜嬋，霜嬋誓死不從。艾敬郎這時也趕到宮中追索。閩王無奈，就在庭中架起柴塔，燃了火，教二人在塔旁相見，以燒死他們來威脅，二人不顧，雙雙躍入火中，化作一對鴛鴦，騰空而去。

這是一個流行於福州民間很久的傳說。二十年前，曾被編爲閩劇劇目上演，原始本及演出情況，都無從查考。本劇即係根據傳說大概情況，由福建省閩劇實驗劇團陳明鏘、林飛共同編寫的。編寫時，曾由閩劇老藝人黃蔭吾、晉馨亭及福建省文化事業管理局幹部陳嘯高、陳貽亮等提供整理意見。一九五四年十月參加華東區戲曲觀摩演出大會演出，得劇本獎二等獎。

會演後，根據各方面意見，在劇本的主要缺點上——冷、艾的愛情部分和冷、艾跟閩王的鬥爭部分所存在的不協調現象——作了一次修改。

荔枝換絳桃(閩劇)

時間：後唐莊宗同光四年（公元九二七年）。

地點：福州。

人物：艾敬郎

冷霜嬋

歸大娘

容氏

舒氏

喜娘

轎伕

王延翰

遊客甲、乙、丙……

武士甲、乙、丙、丁

內侍甲、乙

宮女四

第一場 邂逅

時間：後唐莊宗同光四年五月初五日。

地點：福州西湖。

佈景：西湖荷亭一角，遠望隱約可見五門橋。

〔端陽節的下午，紅日如火，一片龍舟競渡聲，夾雜着遊人鼓噪聲，由近而遠〕

〔艾敬郎挾畫幅一束上〕

艾敬郎：（唱『習山腔』）

西湖簫鼓慶端陽，

〔內競渡聲：「划來呀！嗨！」〕

艾敬郎：（唱）扇影釵光映荷塘，

〔內競渡聲：「划來呀！嗨！」〕

艾敬郎：（唱）且把丹青供衆賞，

換得甘旨奉親娘。

〔內競渡聲：「划來呀！划來呀！嗨！嗨！」〕

艾敬郎：（上亭四顧）今日端陽佳節，西湖競渡龍舟，遊人紛紛，十分熱鬧。這荷亭乃是西湖路口，不免將畫幅懸掛亭前，以供遊人賞鑒。（掛畫）

〔遊客甲、乙、丙等三三兩兩分上〕

遊客甲：（唱『紗窗外』）

慶端陽既飽且醉，

乘興看龍舟。

遊客乙：（唱）『白馬』對『青蛤』，

競渡奪錦標。

遊客丙：（唱）笙簫鼓樂響徹雲霄，

遊客_{乙甲}：（同唱）

車馬湧如潮。

遊客等：（同唱）

佳節好熱鬧。

〔又一陣龍舟競渡聲，遊客們分下，只留甲、乙、丙三人〕

遊客乙：（指亭上）兄台，這做甚麼？

遊客甲：艾敬郎在此賣畫。

遊客丙：賣畫的，你能不能畫壽身？

艾敬郎：小生不是畫匠，只畫山水人物花鳥。

遊客乙：只畫山水人物花鳥，還不如壽身有用呢。

〔艾敬郎苦笑〕

遊客甲：哎，艾先生乃是有名的丹青妙手，你們不要胡說。（對艾敬郎）艾先生，大作讓愚下一看。

艾敬郎：先生請看。

（唱『紗窗外』）

這一幅『漁舟唱晚』，

這一幅『樵担歸煙』，

這幅是『耕雲隴畔』，

這幅是『映雪窗前』。

遊客甲：果是好畫！每幅定價多少？

艾敬郎：定價三百。

遊客丙：小小一張，也值三百？

遊客甲：三百確是便宜，待愚下付銀選購。（付錢選畫）

〔遊客乙、丙也將畫幅翻看〕

〔迅雷一聲，天色突變〕

遊客乙：哎呀，雨要來啦，快些回去吧。

遊客丙：快走快走。（三人同下）

〔艾敬郎看看天色，急忙收畫〕

〔冷霜嬋、歸大娘同上〕

歸大娘：（接唱『紗窗外』）
冷霜嬋：

突然間雷聲隆隆烏雲遮滿天，

趕快進城莫留連。

歸大娘：（唱）不覺來到荷亭前。

冷霜嬋：哦，大娘這裏就是荷亭，我們趕到亭中避雨。

艾敬郎：（聞聲抬頭一看）啊！大娘，你也來看龍舟啦？

歸大娘：啊，敬郎，你也在此。大娘是和冷姑娘同來的。

〔艾敬郎向冷霜嬋施禮，冷霜嬋稍稍欠身答禮〕

艾敬郎：大娘，大雨將至，快進來吧。

歸大娘：好。霜嬋，一同上亭。

〔歸大娘、冷霜嬋上亭，冷霜嬋見畫幅，上前翻閱，頗感驚奇，艾敬郎見狀亦暗驚〕

冷霜嬋：大娘，此畫真好！上面還有題詩。真個是『詩中有畫，畫中有詩』。

艾敬郎：（旁白）啊——呀！看不出閨閣中，有此卓識的女子！

歸大娘：霜嬋，你看畫好，何不照樣繡它一幅。

冷霜嬋：大娘，侄女就是能够繡得這畫的形像，也繡不出這畫的精神呀。

艾敬郎：（旁白）好眼力！（上前）大娘，聽這位姑娘高論，原來却是方家。

歸大娘：敬郎，冷姑娘一肚子好才學，才由延平搬來，住在大娘鄰近。

艾敬郎：姑娘，却是高才，敬請賜教。

冷霜蟬：信口胡言，先生莫怪！

歸大娘：敬郎，雨快來了，還不收畫？

艾敬郎：啊，是是是。（收畫）

〔突然暴雷一聲。武士甲、乙奔上〕

武士甲：呔，你等在此何幹？

艾敬郎：我等在此躲雨。

武士乙：這裏不准躲雨，快些走開。

艾敬郎：荷亭乃是公衆遊玩之處，何以不准躲雨？

武士甲：何必多問，趁如今雨還未下，快快走開！

艾敬郎：雨雖未下，天色陰沉得很，如果走到前面曠野，下起雨來，小生不要緊，婦道人家，如何受得？

武士乙：哎呀！『好講不消受』，將他驅逐就是，何必嚕囂？

艾敬郎：哎！

（唱『拍齋』）

道理不明，

此處是荷亭，

因何如此盛氣凌人？

冷霜嬋：（唱）與他講理，無異對牛彈琴。

武士乙：（唱）別多話，快走開不准稍停。

〔武士乙推艾敬郎出亭外，擲畫於地；歸大娘急扶艾敬郎；冷霜嬋揀起畫幅，武士

甲上前欲推冷霜嬋〕

艾敬郎：（攔住武士）不該如此！

武士甲：一向如此！

艾敬郎：哼！

（唱『拍齋』）

道理要講！

武士甲：（唱）要講索性就跟你講：

我王爺看龍舟才過五門壩；

武士乙：（唱）突然間烏雲蔽天雷聲大震，

他要來亭裏躲雨你等快回轉。

歸大娘：（唱）縱使王爺要躲雨也何必這樣魯莽？

武士甲：魯莽就魯莽，你便怎樣？

歸大娘：怎樣？

（唱『拍齋』）

你未免太逞強！

武士乙：（唱）我不說量你也不了然，

我王爺就是當今大閩王！

冷霜嬋：（唱）大娘，何必與他計較短長？

歸大娘：（唱）你莫怕惹事有我大娘，

「蝦蟆兵」「蚱蜢將」太也猖狂！

武士甲：咦咦咦，好橫呀！

歸大娘：是你橫是我橫？常言道『吃物吃味，講話講理』！

艾敬郎：大娘，你老人家不必動氣，待小侄與他理論。

武士乙：理論！給我到王府去理論。

武士甲：對，把他帶走！（正要動手）

（內侍甲上）

內侍甲：你們來了半天，又和人家爭吵！

武士甲：公公，叫他們走開，他們竟敢違抗。

內侍甲：如今乾雷無雨，王爺不再前來，不必計較就是。——咦，原來歸大娘在此，這真是『大水冲倒龍王廟』了。你們快去保護王爺。

歸大娘：吳公公，你也來看龍舟啦？

內侍甲：我是來伺候王爺的。

武士甲：公公，她是誰？

內侍甲：你不認得？這是歸大娘，是王爺的乳娘。

〔武士甲、乙面面相覷下〕

歸大娘：吳公公，他們怎麼這樣的橫行霸道？

內侍甲：（乾笑）囉囉囉，他們不認得你，因此冒犯。——啊，大娘，你好久不到宮中，

國太還時常問起你呢。

歸大娘：我因喜愛家居清靜，未曾進宮。王爺近來好嗎？

內侍甲：王爺還是那樣，很難伺候。近來又大興土木，建築宮殿。（壓低聲音）聽說還要采選宮娥。——哎呀，談得太久，只怕王爺呼喚，我走了。

歸大娘：公公好走。國太面前替我請安。

內侍甲：是是是。（下）

艾敬郎：大娘，這班人如此可惡，要不是你在這裏，不知他們會做出什麼事來！

歸大娘：唉！真是無法無天，把你推了一交，受傷無有？

艾敬郎：幸得大娘相扶，未曾受傷，這些畫幅多蒙冷姑娘揀起，也未曾撕毀。

冷霜嬋：大娘，這一班人侮辱斯文，真教人生氣。

歸大娘：氣也無益，我們去吧。——敬郎，時間不早，你我一路同行。霜嬋，何如？

冷霜嬋：（被她一說，反而覺得難爲情）這……

艾敬郎：（見冷霜嬋沉吟）啊……大娘，小侄有事在身，要先行一步。

〔冷霜嬋想留艾敬郎，但又不敢〕

歸大娘：你回到家裏，你娘面前替我問好。

艾敬郎：小侄遵命。告退了。（揖下）

〔冷霜嬋怔怔地看艾敬郎去路〕

歸大娘：霜嬋。

冷霜嬋：（一驚，旋即鎮定）大娘，時間不早，快些走吧。

歸大娘：走吧！

冷霜嬋：大娘請。

〔二道幕閉〕

歸大娘：霜嬋。

（唱『江湖疊』）

一邊談來一邊走，

聽大娘對你說西湖舊淵源，
當日因爲興水利，

鑿湖引水灌溉田園。

冷霜嬋：（唱）這乃是俗套故典說有何用？

還是講眼前事使我了然。

歸大娘：（唱）眼前事一件件你都看見，

不過是遊西湖熱鬧非常，

看龍舟遇着雷聲隆隆，

許多人爲此虛驚一場。

冷霜嬋：（唱）侄女也不聽你說天氣，

歸大娘：（唱）這不聽那不聽難爲我大娘。

（旁唱）

分明霜嬋話難出口，

早被我猜透她心腸，

她既然不說我也「詐眠夢」，

看看到底誰先開言。

冷霜嬋：（唱）大娘你別的事不必說，